

ORIENTAL STUDIES TRIPOS Part II

Hebrew Studies

Monday 1 June 2009 09.00 – 12.00

H.12 HEBREW LANGUAGE

*Candidates should answer **all** questions.*

*Candidates are required to use the **square** Hebrew script for Classical Hebrew.*

Mark the vocalization for Section A, Question 2 on the second copy of the question paper that is provided and tie it to your answer booklet

*All questions carry **equal** weight.*

*Write your number **not** your name on the cover sheet of **each** Answer Book.*

STATIONERY REQUIREMENTS

*20 Page Answer Book x 1
Rough Work Pad*

SPECIAL REQUIREMENTS

Second copy of the question paper, which should be tied to the Answer Book at the end of the exam.

You may not start to read the questions printed on the subsequent pages of this question paper until instructed that you may do so by the Invigilator.

1. Translate into English the following unseen passage:

34:1 קָרְבוּ גוֹיִם לְשִׁמְעַי וְלֵאמֹרִים הֲקָשִׁיבוּ תִשְׁמַע הָאָרֶץ וּמִלְאָהָ
 תִּבֶל וְכָל־צִבְצֻצֵיהָ: 34:2 כִּי קָצַף לִיהוָה עַל־כָּל־הַגּוֹיִם וְחִמָּה
 עַל־כָּל־צְבָאִם הַחֲרִימִם נִתְּנָם לְטִבַּח: 34:3 וְחִלִּיָּהֶם יִשְׁלְכוּ
 וּפְגָרֵיהֶם יַעֲלֶה בְּאֵשׁ וְנִמְסוּ הַרִים מִדָּמָם: 34:4 וְנִמְקוּ כָּל־צְבָא
 הַשָּׁמַיִם וְנִגְלוּ כִסְפֵי הַשָּׁמַיִם וְכָל־צְבָאִם יִבּוֹל בְּנִבְל עֲלֵה מִגֶּפֶן
 וְכִנְבֵּלֶת מִתְאַנֶּה: 34:5 כִּי־רוּחָהּ בְּשָׁמַיִם חֲרָבִי הִנֵּה עַל־אָדוּם
 תִּרְדַּד וְעַל־עַם חֲרָמִי לְמִשְׁפָּט: 34:6 חָרַב לִיהוָה מִלְאָה דָם
 הַדְּשָׁנָה מִחֶלֶב מִדָּם כְּרִים וְעֵתוּדִים מִחֶלֶב כְּלִיֹּת אֵילִים כִּי
 זָבַח לִיהוָה בְּבַצְרָה וְטִבַּח גָּדוֹל בְּאָרֶץ אָדוּם:

Isaiah xxxiv. 1–6

2. Translate the following unseen passages into English and point one of them on the extra copy of this paper provided:

(a)

12:17 וַיְהִי דְבַר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר 12:18 בֶּן אָדָם לַחֲמֹךְ בָּרַעַשׁ
 תֹּאכַל וּמִימֶיךָ בָּרַגְזָה וּבִדְאָגָה תִּשְׁתֶּה 12:19 וְאָמַרְתָּ אֵל עַם
 הָאָרֶץ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם אֵל אֲדַמַת יִשְׂרָאֵל
 לַחֲמַם בִּדְאָגָה יֹאכְלוּ וּמִימֵיהֶם בְּשִׁמְמוֹן יִשְׁתּוּ לְמַעַן תִּשַׁם
 אֶרֶצָה מִמִּלְאָה מִחֲמַם כָּל הַיּוֹשְׁבִים בָּהּ 12:20 וְהָעָרִים הַנוֹשְׁבוֹת
 תִּחְרַבְנָה וְהָאָרֶץ שִׁמְמָה תִּהְיֶה וַיִּדְעַתֶם כִּי אֲנִי יְהוָה פ
 12:21 וַיְהִי דְבַר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר 12:22 בֶּן אָדָם מַה הַמֶּשֶׁל הַזֶּה
 לָכֶם עַל אֲדַמַת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יֹאכְרוּ הַיָּמִים וְאָבַד כָּל חֲזוֹן
 12:23 לָכֵן אָמַר אֵלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִשְׁבַּתִּי אֶת הַמֶּשֶׁל
 הַזֶּה וְלֹא יִמְשְׁלוּ אֶתְּוֹ עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל כִּי אִם דְּבַר אֵלֵיהֶם קָרְבוּ
 הַיָּמִים וְדַבֵּר כָּל חֲזוֹן

Ezekiel xii. 17–23

(b)
 חנני אלהים חנני כי בך חסיה נפשי ובצל כנפיך אחסה ^{57:2}
 עד יעבר הוות ^{57:3} אקרא לאלהים עליון לאל גמר עלי
 ישלח משמים ויושיעני חרף שאפי סלה ישלח אלהים ^{57:4}
 חסדו ואמתו ^{57:5} נפשי בתוך לבאם אשכבה להטים בני אדם
 שניהם חנית וחצים ולשונם חרב חדה ^{57:6} רומה על השמים
 אלהים על כל הארץ כבודך ^{57:7} רשת הכינו לפעמי כפף
 נפשי כרו לפני שיחה נפלו בתוכה סלה ^{57:8} נכון לבי אלהים
 נכון לבי אשירה ואזמרה ^{57:9} עורה כבודי עורה הנבל וכנור
 אעירה שחר

Psalm lvii. 2–9

3. Translate the following passage into pointed Biblical Hebrew:

Then fear not, O Jacob my servant, says the LORD, nor be dismayed, O Israel; for lo, I will save you from afar, and your offspring from the land of their captivity. Jacob shall return and have quiet and ease, and none shall make him afraid. For I am with you to save you, says the LORD; I will make a full end of all the nations among whom I scattered you, but of you I will not make a full end. I will chasten you in just measure, and I will by no means leave you unpunished. For thus says the LORD: Your hurt is incurable, and your wound is grievous. There is none to uphold your cause, no medicine for your wound, no healing for you. All your lovers have forgotten you; they care nothing for you; for I have dealt you the blow of an enemy, the punishment of a merciless foe, because your guilt is great, because your sins are flagrant. Why do you cry out over your hurt? Your pain is incurable. Because your guilt is great, because your sins are flagrant, I have done these things to you.

Jeremiah xxx. 10-15

4. Write an essay on one of the following:

- (a) Discuss the classification of Hebrew within the Semitic language family.
- (b) Describe the historical background of the Hebrew guttural consonants.
- (c) Describe the historical background of the Hebrew sibilant consonants.
- (d) Describe the functions of the *qāṭal* verbal form in the Hebrew Bible and the historical origin of the form.
- (e) Explain the formal similarity between the imperfect consecutive and the jussive forms.
- (f) Describe the historical background of energetic and paragogic *nun*.

END OF PAPER